

E51 - Moving into Dorms

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

The prestigious school that turned
out many heroes, U.A. High School.

[00:04] ---

Enrolled in their hero course,
I continue to run toward my dream,

[00:09] ---

standing up to any difficulties
and saving people with a smile...

[00:14] ---

...in order to become the greatest hero!

[01:50] ---

Will you allow me to pour
my all into Young Izuku?

SIGN "Pro Hero - All Might - Quirk: One For All"

[01:56] ---

I will protect him and raise him up,
even if I have to give my life to do so!

SIGN "Inko Midoriya"

[02:02] ---

M-Mom!

[02:08] ---

I don't like this after all...

SIGN "Izuku Midoriya - Quirk: One For All"

[02:13] ---

I mean, you are Izuku's reason for living.

[02:17] ---

So don't give up your life.

[02:20] ---

Please live properly
to protect him and raise him.

[02:24] ---

If you can promise me that,
then I will allow it.

[02:30] ---

Mom...!

[02:34] ---

I promise.

[02:39] ---

Izuku, if you're going to live at U.A.,
then you understand, right?

[02:46] ---

I definitely won't make you worry!

[02:51] ---

Don't say it with a face like that.

[02:55] ---

I don't actually like it.

[02:57] ---

But while I wasn't looking,

[03:01] ---

you became someone the hero
you admired would say so much about.

[03:06] ---

This must make you
happier than anything, huh?

[03:14] ---

"Live properly," huh?

[03:17] ---

Acting like a natural born hero, it's been
a while since anyone said that to me...

[03:24] ---

You have a good mother.

[03:28] ---

Yes.

[03:29] ---

She's like my master... my predecessor...

[03:33] ---

What? My mom is?

[03:35] ---

Yeah. Like their hairstyles and stuff.

[03:37] ---

Hair, huh?

[03:41] ---

I'm saying that she's someone strong.

[03:43] ---

Oh? Oh my, look at that skeleton face...

[03:46] ---

--Ew, could it be...?

--Oh no, I'm All Might in
this form, too, now, huh?

[03:50] ---

I'm still not used to it.

[03:51] ---

Well, see you at school!

[03:53] ---

Oh, okay.

[03:58] ---

After my mother gave me permission,

[04:01] ---

I left home and started my new life.

SIGN "Eijiro Kirishima - Quirk: Hardening"

SIGN "Momo Yaoyorozu - Quirk: Creation"

SIGN "Mashirao Ojiro - Quirk: Tail"

SIGN "Denki Kaminari - Quirk: Electrification" "Hanta Sero - Quirk: Tape"

SIGN "Toru Hagakure - Quirk: Invisibility" "Mezo Shoji - Quirk: Dupli-Arms"

SIGN "Ochaco Uraraka - Quirk: Zero Gravity"

SIGN "Tsuyu Asui - Quirk: Frog" "Minoru Mineta - Quirk: Pop Off"

SIGN "Shoto Todoroki - Quirk: Half-Cold, Half-Hot"

SIGN "Kyoka Jiro - Quirk: Earphone Jack" "Koji Koda - Quirk: Anivoice"

SIGN "Fumikage Tokoyami - Quirk: Dark Shadow" "Rikido Sato - Quirk: Sugar Rush"

SIGN "Yuga Aoyama - Quirk: Navel Laser"

SIGN "Tenya Iida - Quirk: Engine"

SIGN "Mina Ashido - Quirk: Acid"

SIGN "Katsuki Bakugo - Quirk: Explosion"

[04:40] ---

On the grounds of U.A.,

about a five-minute walk from the school,

[04:43] ---

a student dorm built in

three days: Heights Alliance.

[04:48] ---

This is my--no, *our*--new home.

[04:55] ---

"Moving into Dorms"

[05:01] ---

The dorm system we've put in place

isn't just to ensure the students' safety.

SIGN "Pro Hero - Nezu - Quirk: High Specs"

[05:06] ---

It is also to determine the threat we

have still not taken care of—the leak.

[05:11] ---

In order to overcome the unease

that has been in the air for a long time,

[05:15] ---

we will avoid doing a public investigation

and search behind-the-scenes.

[05:19] ---

It pains me to suspect not just

the teachers, but also the students,

[05:25] ---

but in the position I'm in, I have no choice.

[05:27] ---

The loss of the Symbol...

[05:29] ---

I'm sure the effects of that will
appear in big ways as time passes.

[05:35] ---

Anyway, right now, we
need energy and revival.

[05:39] ---

At least, for the children,

[05:41] ---

we need to show them a bright future.

[05:46] ---

For now, I'm just glad that we were able
to bring Class 1-A back together again.

SIGN "Pro Hero - Shota Aizawa - Quirk: Erasure"

[05:50] ---

Everyone was allowed to enter the dorms, huh?

[05:54] ---

I had a hard time!

[05:56] ---

That's normal...

[05:58] ---

The two of you were
directly affected by the gas.

[06:01] ---

We were all able to be together
again because of the teachers.

[06:04] ---

When I watched the press conference,
I thought we'd lose them, and it made me sad.

[06:09] ---

Yeah.

[06:10] ---

I was surprised, too.

[06:12] ---

Well, I'm sure everyone
has different circumstances.

[06:15] ---

For the most part,
rather than trying to convince them,

[06:17] ---

it was more like we let them
go free and then grabbed their tails.

[06:22] ---

Now, I'll explain briefly
about the dorms, but first--

[06:26] ---

For now, we will focus on
getting the provisional licenses

[06:30] ---

we were planning to have
you get during the training camp.

[06:33] ---

Oh yeah, they did talk about that!

[06:35] ---

So much happened that I forgot about it.

[06:39] ---

This is important. Listen up.

[06:42] ---

Kirishima.

[06:43] ---

Yaoyorozu.

[06:44] ---

Todoroki, Midoriya, Iida.

[06:49] ---

These five went to go save Bakugo that night.

[06:53] ---

Ribbit...

[06:58] ---

Your reactions tell me that
you all were at least aware of it.

[07:05] ---

I'm going to set aside
a number of issues and say this:

[07:09] ---

If it weren't for All Might's retirement,

[07:12] ---

I would've expelled everyone
except Bakugo, Jiro, and Hagakure.

[07:18] ---

Of course the five that went, but also
the twelve who knew but didn't stop them

[07:23] ---

betrayed our trust, no
matter what the reason.

[07:28] ---

I would be grateful if you could follow
the proper procedures and act properly

[07:32] ---

in order to regain that trust.

[07:35] ---

That is all.

[07:36] ---

Now, we're going inside.

[07:38] ---

Let's have some energy!

[07:40] ---

No, wait, how are we
supposed to right now...?

[07:50] ---

Come here.

[07:51] ---

Huh? What? No!

[07:56] ---

Yay...

[07:58] ---

What? What did Bakugo do...?

[08:02] ---

Kirishima!

[08:03] ---

Huh?

[08:05] ---

--Wait, you're scaring me! What is this,
did you shake someone down for money?
--No! I withdrew this money.

[08:09] ---

You used up all your allowance, right?

[08:11] ---

Yeah... Where did you hear about
me buying night-vision goggles--?

[08:16] ---

If you keep having to scrimp
and save, then it'll make *me* feel bad.

[08:20] ---

Show your dumb side, as usual.

[08:22] ---

--Yay? Yay, yay, yay!
--Oh, no... I... Oh, Kaminari...

[08:31] ---

You're laughing too much!

[08:35] ---

Sorry.

[08:37] ---

I guess sometimes it's
necessary to let loose...

[08:41] ---

Sorry, everyone! This won't make up for it,

[08:43] ---

but let's all go eat *yakiniku*
tonight with this money!

[08:46] ---

Seriously?!

[08:47] ---

Yay!

[08:54] ---

Each student dorm building holds one class.

[08:56] ---

Girls on the right, and boys on the left.

[09:00] ---

But the first floor is the common area.

[09:02] ---

Food, baths, and laundry are on this floor.

[09:07] ---

There's even a courtyard!

[09:08] ---

So spacious! So clean! And a sofa!

[09:11] ---

It's like a mansion!

[09:13] ---

Uraraka!

[09:15] ---

Did my ears deceive me?

[09:17] ---

Baths and laundry are in the common area?

[09:21] ---

Is this a dream?

[09:23] ---

They're separated by gender.

[09:24] ---

You better watch yourself.

[09:26] ---

Yes, sir.

[09:28] ---

Rooms start on the second floor.

[09:29] ---

There are four rooms per gender
on each floor with five floors total.

[09:33] ---

Everyone gets their own room.

[09:34] ---

They're luxurious spaces equipped
with their own AC, toilets, fridges, and closets.

[09:39] ---

There's even a balcony!

[09:42] ---

This is about the same size
as the closets we have at home.

[09:45] ---

It's like a mansion!

[09:47] ---

Uraraka!

SIGN "Koda | Jiro Kaminari Iida Ojiro | Hagakure"

SIGN "Mineta Midoriya Aoyama Tokoyami"

[09:48] ---

These are your rooms.

[09:51] ---

The belongings you sent ahead
have already been placed in your rooms,

SIGN " | Yaoyorozu Sato Todoroki Sero | Asui"

SIGN "Shoji | Uraraka Kirishima Bakugo | Ashido"

[09:54] ---

so unpack and get settled in today.

[09:56] ---

I'll tell you more about what will
happen from now on tomorrow.

[09:59] ---

That's all. Dismissed!

[10:01] ---

Yes, Mr. Aizawa!

[10:05] ---

Ahh, I'm so tired.

[10:08] ---

Kirishima, are you done unpacking?

[10:10] ---

Yeah, finally.

[10:11] ---

Good work.

[10:12] ---

How things ended up this way weren't great,
but it's kind of exciting to live together, huh?

[10:16] ---

Yeah!

[10:17] ---

Living together...

[10:18] ---

This is also training to help us
learn cooperation and discipline!

[10:21] ---

You're really going all out, huh, Iida?

[10:24] ---

Boys, are you all done with your rooms?

[10:26] ---

Yup. Just relaxing now.

[10:27] ---

Well, the girls were all talking just now...

[10:30] ---

...and we have an idea.

[10:32] ---

Want to have a room presentation contest?

[10:35] ---

Huh?

[10:38] ---

No, no, wait--!

[10:38] ---

"Midoriya"

[10:42] ---

It's filled with All Might!

[10:43] ---

It's an otaku's room!

[10:45] ---

It's because I admire him...

[10:48] ---

This is so embarrassing!

[10:49] ---

Crap, they just started something.

[10:52] ---

But it's kind of fun...

[10:54] ---

"Tokoyami"

[10:56] ---

This is foolish.

[11:05] ---

So black! Scary!

[11:06] ---

You little...

[11:08] ---

I bought this keychain
before in middle school.

[11:11] ---

Boys like this kind of thing, huh?

[11:13] ---

Get out.

[11:15] ---

A sword...! So cool!

[11:17] ---

Get out!

[11:18] ---

"Aoyama"

[11:21] ---

So bright!

[11:22] ---

Non non, not "bright,"

[11:25] ---

"dazzlin--"

[11:28] ---

It's exactly how I thought it'd be.

[11:29] ---

It fits within my expectations.

[11:31] ---

This is starting to get fun!

[11:33] ---

The last person on the second floor is--

[11:37] ---

Come in...

[11:39] ---

I'll show you something amazing...

[11:41] ---

Let's go to the third floor.

[11:43] ---

Come in... Come on...

[11:45] ---

"Ojiro"

[11:46] ---

Wow, it's so normal!

[11:49] ---

It's so normal! Wow!

[11:51] ---

So this is what's normal, huh?

[11:54] ---

It's fine if you don't
have anything to say...

[11:56] ---

"lida"

[11:58] ---

The shelves are lined with hard books.

[12:00] ---

That's the class rep for you!

[12:02] ---

There's nothing strange here.

[12:04] ---

There are so many glasses...

[12:06] ---

What's strange about that?

[12:07] ---

It's because I expect them to be

destroyed during our intense training.

[12:09] ---

"Kaminari"

[12:11] ---

It's so gaudy!

[12:12] ---

It's like he just used anything
he could lay his hands on.

[12:14] ---

What? Isn't it great?

[12:16] ---

"Koda"

[12:17] ---

There's a rabbit! It's so cute!

[12:21] ---

It's not fair to have a pet.

[12:22] ---

Koda, you've gotta be doing this on purpose!

[12:25] ---

It seems like everyone's
starting to compete...

[12:28] ---

Anyway, I'm not satisfied.

[12:31] ---

Yeah, what a coincidence.
Me neither. Not satisfied.

[12:35] ---

Yeah.

[12:36] ---

Yeah, me neither.

[12:37] ---

It's weird for the boys to be
the only ones getting picked on.

[12:41] ---

You said this was a
room presentation contest, right?

[12:45] ---

Then, of course, we should also see
the girls' rooms before we decide, right?

[12:50] ---

Shouldn't we decide who has the best taste in
interior decoration from *everyone* in class?

[12:59] ---

These sharp words that
showed no mercy to the girls

[13:01] ---

lit a fire under the

competitive spirit of the boys.

[13:04] ---

Sounds good!

[13:05] ---

Huh?

[13:06] ---

Getting even those completely
uninterested involved,

[13:09] ---

the first annual Class 1-A
Best Taste Contest is about to begin!

[13:15] ---

Is this all right?

[13:16] ---

Is this really all right?

SIGN "Tsuyu Asui" "Quirk: Frog" "She can do pretty much everything a frog can, like stretch out her tongue really far."

SIGN "Affiliation: U.A. High School Hero Class 1-A"

"Birthday: 2/12"

"Height: 150 cm" "Blood Type: B" "Likes: Jello"

SIGN "Rikido Sato" "Quirk: Sugar Rush" "He can temporarily increase his strength by consuming sugar."

SIGN "Affiliation: U.A. High School Hero Class 1-A"

"Birthday: 6/19"

"Height: 185 cm" "Blood Type: O" "Likes: Cake"

[13:28] ---

Um, okay, so we'll be deciding who has
the best taste in interior decoration in the class,

[13:32] ---

or who's the Room King!

[13:34] ---

Room King?

[13:35] ---

We don't have to decide anything like that...

[13:39] ---

If I'm the only one asserting my opinion,
then they'll all just make fun of me.

[13:42] ---

But if I take advantage of the will of these
guys who've had their self-confidence hurt...

[13:48] ---

...then my opinion will be cloaked
under the cover of "the popular will."

[13:54] ---

With this, I'll have a very natural excuse
for rummaging around the girls' rooms!

[14:00] ---

I'm sleepy...

[14:02] ---

The ones on the boys' side of the fourth floor are Bakugo, Kirishima, and Shoji, right?

[14:09] ---

Where's Bakugo?

[14:10] ---

He said, "This is lame. I'm going to sleep," a long time ago and went to his room.

[14:14] ---

I'm sleepy, too.

[14:15] ---

Then, let's do Kirishima's room!

[14:16] ---

Let's keep this going!

[14:18] ---

"shima"

[14:18] ---

I don't really care, but I don't think you girls will get it--

[14:22] ---

"Congrats"

"Big Catch"

[14:24] ---

"Certain Victory"

[14:26] ---

This manliness!

[14:28] ---

Yeah.

[14:28] ---

This looks like it'd rank in around second for the room

[14:30] ---

you'd least want your boyfriend to have.

[14:32] ---

It's so hot! So hot and stuffy!

[14:35] ---

See? I told you.

[14:36] ---

Next, Shoji.

[14:38] ---

There's nothing interesting here.

[14:40] ---

"Empty"

[14:41] ---

Nothing interesting?

[14:43] ---

I didn't know you were a minimalist.

[14:45] ---

Well, I've never really
liked having a lot of things.

[14:49] ---

It's guys like this that are
super pervy inside, you know.

[14:53] ---

Next, let's go up a floor
to the fifth floor boys' rooms!

[14:56] ---

We'll start with Sero!

[14:57] ---

Are we seriously doing everyone?

[15:00] ---

Wow!

[15:02] ---

Asian!

[15:03] ---

It's lovely!

[15:04] ---

Sero, I didn't know you
liked stuff like this.

[15:08] ---

Yup, that's me! Always expect the unexpected.

[15:11] ---

Next, next!

[15:12] ---

Next is Todoroki, right?

[15:15] ---

The most capable student in the class!

[15:17] ---

The most handsome boy in the class!

[15:19] ---

Going into the aloof
Todoroki's room is kind of exciting...

[15:24] ---

Hurry up and get this over with. I'm sleepy.

[15:27] ---

A Japanese-style room!

[15:28] ---

Was his made differently?!

[15:30] ---

We have tatami at home,
so I can't relax on flooring.

[15:34] ---

Who cares about why?

[15:35] ---

How did you remodel it in a day?!

[15:39] ---

I worked hard.

[15:41] ---

What's up with this guy?

[15:42] ---

"Todoroki"

[15:42] ---

He seems like he'll be a big shot one day.

[15:43] ---

Pretty boys do things differently, huh?

[15:46] ---

Okay, next! The last of the boys is...

[15:49] ---

Me.

[15:51] ---

"Fresh"

"Made with Kushiro Cream"

"Vegetable Fat"

[15:52] ---

Anyway, it's a boring room.

[15:54] ---

Anyone's would be after Todoroki's.

[15:57] ---

Something smells good... what is it?

[15:59] ---

Oh no, I forgot!

[16:01] ---

I finished unpacking really early,
so I baked a chiffon cake.

[16:05] ---

I thought we could all eat it together.

[16:07] ---

It'd be even more delicious with
whipped cream, but you guys want some?

[16:11] ---

Yeah!

[16:12] ---

It's like an exemplary unexpected side!

[16:15] ---

It's delicious! So fluffy!

[16:17] ---

Buono, buono!

[16:19] ---

He easily surpassed Sero's unexpected side!

[16:21] ---

Yeah, yeah!

[16:22] ---

What a wonderful hobby you have, Sato.

[16:25] ---

Would you like to bake something
to go with my tea next time?

[16:28] ---

Oh, I didn't expect everyone
to like it so much.

[16:31] ---

I just make it as part
of training for my Quirk.

[16:35] ---

Buying sweets can get expensive.

[16:37] ---

That's it for the boys. Next, it's our turn!

[16:40] ---

Aw man, are we seriously
doing everyone? Is that all right?

[16:44] ---

It's probably fine, right?

[16:46] ---

It's kind of embarrassing...

[16:49] ---

It's filled with even more
instruments than I expected.

[16:52] ---

It's because Jiro's a rockin' girl.

[16:54] ---

Can you play all these?

[16:56] ---

Yeah, at least the basics...

[16:58] ---

It's not girly at all.

[17:00] ---

Unladylike.

[17:03] ---

Next. Let's move onto the next one!

[17:04] ---

Next is me, Hagakure.

[17:07] ---

What do you think?

[17:09] ---

O-Oh...

[17:10] ---

It's like a normal girl's!
It's making my heart pound.

[17:16] ---

Plus Ultra...!

[17:17] ---

Mineta, you went straight for it, huh?

[17:19] ---

"Ashido"

[17:20] ---

I'm next!

[17:21] ---

Ta-da! Isn't it cute?

[17:24] ---

Wow...

[17:25] ---

"Uraraka"

[17:27] ---

It's not a very interesting room...

[17:29] ---

Wow...

[17:31] ---

I feel a little dirty going around looking
at so many normal girls' rooms...

[17:37] ---

A forbidden garden...

[17:40] ---

Next is Asui...

[17:42] ---

Wait, Tsu's not here.

[17:44] ---

Oh, Tsu said she wasn't feeling well.

[17:47] ---

We can't do anything if
she's not feeling well.

[17:49] ---

We'll just have to get her to
show us when she's feeling better!

[17:56] ---

"Asui"

[17:58] ---

"Yaoyorozu"

[17:58] ---

Then, last is Yaoyorozu!

[18:00] ---

Well, I think I miscalculated...

[18:05] ---

Unlike all of your rooms
filled with originality,

[18:08] ---

mine became a little cramped.

[18:10] ---

It's huge! It's cramped!

What happened, Yaoyorozu?

[18:13] ---

It's the furniture I was using, but I didn't think the room would be this small...

[18:20] ---

She's a rich girl, all right.

[18:24] ---

All right, everyone--

[18:26] ---

Have you all voted?

[18:28] ---

You can't vote for yourself!

[18:31] ---

And now, here are the results of the first Room King competition, minus Bakugo and Tsu!

[18:42] ---

With a total of five votes! The overwhelming winner standing alone at the top is...

[18:48] ---

Rikido... Sato!

[18:50] ---

Huh?!

[18:51] ---

By the way, they were all girls!

The reason was...

[18:54] ---

"Because the cake was delicious!"

[18:58] ---

What about my room?!

[18:59] ---

You little--

[18:59] ---

Aspiring heroes shouldn't use bribery!

[19:02] ---

I'm not bribing anyone!

What the heck, I'm super happy!

[19:05] ---

--Don't laugh!

--Is it over? Can I go to sleep now?

[19:07] ---

Yes! Since you had cake,

don't forget to brush your teeth!

[19:10] ---

He was waiting until it was over, huh?

[19:13] ---

Oh, Todoroki, wait a sec.

[19:16] ---

Deku and Iida, too, and Kirishima
and Yaoyorozu. Do you have a minute?

[19:27] ---

Uraraka, where...?

[19:34] ---

You see, Tsu said she
had something to tell you all.

[19:40] ---

I can't help but say everything
that comes to mind.

[19:44] ---

But there are times
when I don't know what to say.

[19:50] ---

Do you remember what I said at the hospital?

[19:54] ---

...if you're saying that
you'll break the rules...

[19:57] ---

Those acts are the same as those of villains.

[20:01] ---

Yeah, I remember.

[20:04] ---

I hardened my heart
and said some painful things.

[20:09] ---

Tsu...

[20:10] ---

Even so, you still went.
When I heard about that this morning,

[20:14] ---

I was shocked.

[20:17] ---

I thought I'd stopped you, so I was filled
with disappointment and bad feelings...

[20:22] ---

I didn't know what to say...

[20:26] ---

I didn't feel like I could have
fun talking with everyone...

[20:31] ---

But...

[20:33] ---

...that made me very sad.

[20:39] ---

That's why I wanted to tell you even
if I couldn't gather my thoughts properly,

[20:44] ---

so that I could have fun
and talk with everyone again.

[20:51] ---

It's not just Tsu that feels this way.

[20:53] ---

Everyone felt uneasy and wanted
to make that feeling go away...

[20:57] ---

That's why...

[20:58] ---

The "Room King" and everything was
because they understood how you all felt...

[21:04] ---

So don't blame them, but, you know...

[21:07] ---

I mean, I know it's hard, but anyway...

[21:10] ---

Let's all work hard together
and laugh together again!

[21:15] ---

Tsu...!

[21:16] ---

Rabbit...?

[21:17] ---

I'm sorry! Thanks for telling us!

[21:19] ---

Asui.

[21:20] ---

Tsu!

[21:21] ---

Asui, sorry.

[21:23] ---

Asu--

[21:24] ---

Tsu!

[21:25] ---

--I won't ever do it again.

--Rabbit... rabbit...

[21:27] ---

--Me neither.

--I promise!

[21:31] ---

That's right... Everyone was trying hard

to make things go back to normal.

[21:36] ---

We have to return...

[21:39] ---

That's right, we have to
return to our usual...

[21:41] ---

Our usual daily lives of making each
other better as we aim to be heroes!

[23:20] ---

"Preview"

[23:20] ---

Here's the preview!

[23:21] ---

As we work towards getting
our provisional licenses,

[23:24] ---

we need to come up with our ultimate moves.

[23:26] ---

How can I with my damaged arms?

[23:29] ---

Next time, "Create Those Ultimate Moves"!

[23:31] ---

"Next time: Create Those Ultimate Moves"

[23:31] ---

Go beyond!

[23:33] ---

Plus Ultra!

[23:35] ---

[23:37] ---

[23:39] ---

Revision #1

Created 2024-02-25 09:50:24 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:50:24 UTC by whimsee